Endo Easy Efficient®

BeeFill®2in1

ro **Instrucţiuni de utilizare** 2-11

hr **Upute za uporabu** 12-21

zh **使用说明** 22-30



Distributor: VDW GmbH, Bayerwaldstr. 15
81737 München, Germany

Manufacturer: Aseptico, Inc., P.O. Box 1548
8333 216th Street SE, Woodinville, WA 98072, USA

EU Authorized Representative:
Advena Ltd., Pure Offices, Plato Close, Warwick CV34 6WE UK

PN 420680-02 Rev. D, ECO 13255, 10/2014

Printed in the USA

Felicitări cordiale!

BeeFill® a fost dezvoltat pentru a vă fi un ajutor de nădejde timp de mulți ani. Vă rugăm să respectați cu grijă indicațiile de folosire din aceste instrucțiuni de utilizare și veți profita pe termen lung de randamentul lui excelent. Vă recomandăm ca la toate tratamentele endodontice să utilizați diga.

Instrucțiunile de utilizare pot fi solicitate și în alte limbi.

CUPRINS

ro

CONȚINUTUL PACHETULUI	2
DATE TEHNICE	3
CERTIFICATE	3
SIMBOLURI STANDARD	3
UTILIZAREA CONFORM DOMENIULUI DE APLICAȚIE SPECIFICAT	4
CONTRAINDICAȚII	4
AVERTIZĂRI	4
MĂSURI DE PRECAUȚIE	4
REACȚII ADVERSE	5
INSTRUCȚIUNI PAS CU PAS – CONFIGURAREA APARATULUI	5
PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	6-7
STERILIZAREA, DEZINFECTAREA ȘI ÎNTREȚINEREA	8-9
UTILIZAREA CLINICĂ	8-9
REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR	10
ÎNTREBĂRI FRECVENTE	10
GARANȚIE	10

CONȚINUTUL PACHETULUI

- Aparat pentru obturații cu piese de mână pentru Downpack (Pack) și Backfill (Fill)
- Cablu de rețea
- Instrument de curbat pentru cartușe
- Instrument de curățare pentru piesa de mână pentru Backfill
- Șurub / cap de rezervă de cartuș pentru piesa de mână pentru Backfill
- Protector termic pentru piesa de mână pentru Backfill
- Instrucțiuni de utilizare

Produse suplimentare pentru a fi utilizate împreună cu aparatul:

- Fuloar BeeFill®:

Mic	negru	ISO 40/.03
Mijlociu	galben	ISO 50/.05
Mare	albastru	ISO 60/.06

- Vârf cu sensibilitate termică BeeFill®
- Cartușe cu gutapercă BeeFill®, diverse mărimi, blister de 10 buc.
- Fuloar Machtou mărimile 1-2 și 3-4
- Fuloar Machtou NiTi mărime 0

Figura 1: BeeFill® 2in1 și accesorii



DATE TEHNICE

Dimensiuni unitate de comandă:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Greutate:	1,6 kg (3,6 livre)
Tensiune de rețea:	115 V/60 Hz, 230 V/50 Hz
Intensitate curent:	115 V/0,6 A, 230 V/0,3 A
Siguranțe:	115 V: 0,6 A/250 V siguranță Slo-Blo® (cu temporizare)
	230 V: 0,3 A/250 V siguranță Slo-Blo® (cu temporizare)
Fuloar:	oțel inoxidabil
Conținutul cartușului:	gutapercă
Cartuș:	aluminiu
Canulă:	argint standard

Condiții ale mediului ambiant:

Temperatură de funcționare:	de la 10 până la 28 °C (de la 50 până la 82,4 °F)
Temperatură de depozitare:	de la -20 până la 60 °C (de la -4 până la 140 °F)
Umiditate relativă a aerului:	de la 5 până la 95 % necondensat
Altitudine de utilizare:	de la 0 până la 3048 metri (de la 0 până la 10.000 picioare)
Ciclu de funcționare Pack	25 %

Domeniu de temperatură Pack:	100 - 400 °C
Volum sonor Pack:	0 - 100 %
Domeniu de temperatură Fill:	160 - 200 °C
Viteză de curgere Fill:	20 - 100 %

Timp maxim de încălzire continuă piesă de mână Pack:
10 secunde pentru temperaturi de peste 200 °C.
15 secunde pentru temperaturi de până la 200 °C.
Un minut cu vârful cu sensibilitate termică.

Notă: Vânzarea acestui aparat este limitată exclusiv la stomatologi sau la persoanele împuternicite de aceștia. Poate fi utilizat numai în domeniul dentar!

PRECAUȚIE: Acest aparat a fost testat și corespunde cerințelor referitoare la emisii conform IEC 60601-1-2:2001-09. Aceste cerințe oferă o protecție suficientă împotriva interferențelor electromagnetice dăunătoare dintr-un echipament medical tipic. Totuși, un nivel înalt de emisii de înaltă frecvență (ÎF) din aparate electrice cum ar fi telefoanele mobile pot influența negativ randamentul acestui aparat. Pentru a diminua influențele electromagnetice perturbatoare, țineți acest aparat departe de emițătoare de înaltă frecvență și de alte surse de energie electromagnetică.

CERTIFICATE

CE 0086

Acest produs este clasificat drept produs de clasă IIa și poartă marcaj CE (CE 0459). Produsul corespunde următoarelor standarde: Europa - IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Canada - CAN/CSA-C22.2 Nr. 601.1 și SUA - UL 60601-1, First Edition (2003).

Producător: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, SUA

Reprezentanță autorizată în UE: Advena Ltd., Pure Offices, Plato Close, Warwick CV34 6WE UK

Desfacere: VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 München, Germania, Telefon: +49 (0)89 62734-0 • Fax: +49 (0)89 62734-304 • info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Acest aparat medical a fost pus în circulație pe piață după 18 august 2005. Nu este permis ca produsul să fie eliminat împreună cu gunoiul obișnuit. Trebuie respectate normele de eliminare pentru aparatele electronice și electrice.

SIMBOLURI STANDARD



Dimensiuni siguranțe
115 V: 0,6 A
230 V: 0,3 A
250 V siguranță Slo-Blo® (cu temporizare)


Tip BF
Parte aplicată


Atenție!
Respectați instrucțiunile de utilizare


Aparat cu clasă de protecție 2


Tensiune periculoasă


Curent alternativ


Suprafață fierbinte



Fuloarele se pot autoclaviza



1 Conținutul ambalajului



De unică folosință


A se proteja de lumina solară și de căldură


Ambalajele desfăcute nu se înlocuiesc



LATEX! Atenție, acest produs conține cauciuc natural care poate declanșa reacții alergice.



Cartușul conține gutapercă



Canulă: argint



Cartuș: aluminiu


Termen de valabilitate

EC REP Reprezentanță autorizată UE

UTILIZAREA CONFORM DOMENIULUI DE APLICAȚIE SPECIFICAT

BeeFill® 2in1 este un aparat pentru obturații integrat, cu piese de mână pentru obturația canalului radicular prin tehnicile Downpack (Pack) și Backfill (Fill). Piesa de mână pentru Pack servește la încălzirea fuloarelor, care încălzesc gutaperca și o înmoaie, precum și pentru secționarea conurilor de gutapercă. Această piesă de mână este utilizată și pentru încălzirea vârfului cu sensibilitate termică, cu ajutorul căruia se exercită o excitație termică asupra dintelui pentru a verifica vitalitatea zonei pulpare. Piesa de mână pentru Fill servește la încălzirea și introducerea gutapercii în canalul radicular.

Cartușele de unică folosință sunt prevăzute pentru introducerea gutapercii încălzite în canalul curățat și preparat. Aparatul BeeFill® trebuie utilizat numai cu vârfuri și cartușe originale BeeFill! La orice tratament stomatologic trebuie montată diga!

CONTRAINDICAȚII

A nu se utiliza la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la cauciuc natural, argint sau cupru.

AVERTIZĂRI

Aparatul nu este adecvat pentru a fi utilizat în prezența unui amestec inflamabil cu aer, oxigen sau oxid de azot.

Cartușele de gutapercă conțin cauciuc natural care poate declanșa reacții alergice.

Înainte de schimbarea cartușelor de gutapercă, retrageți complet pistonul și apoi deconectați aparatul. Așteptați până când șurubul de cartuș și piesa de mână pentru Fill s-au răcit (sunt doar călduțe). Abia, după aceea, schimbați cartușul de gutapercă.

PRECAUȚIE: Schimbarea cartușului când piesa de mână pentru Fill este fierbinte poate provoca deteriorarea cartușului și a piesei de mână.

În cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului, șurubul de cartuș de la piesă de mână și cartușul gol pot fi fierbinți.

PRECAUȚIE: Nu schimbați cartușele când sunt fierbinți!

Pericol de incendiu: Nu aduceți vârfurile încălzite sau piesa de mână încălzită în contact cu gaze sau lichide inflamabile.

A nu se utiliza în apropierea unor zone unde s-a acumulat apă. Dacă aparatul cade în apă, se poate provoca un fenomen de electrocutare care poate distruge aparatul și chiar provoca moartea.

Acest aparat dispune de o protecție normală împotriva pătrunderii distructive de lichide. Nu cufundați piesa de mână sau cartușele în lichide și nici nu le pulverizați direct cu lichide.

Pentru sterilizarea și întreținerea vârfurilor nu se recomandă autoclavizarea chimică deoarece aceasta ar provoca coroziune.

Vârfurile fuloarului se înfierbântă în cursul utilizării. Înainte de schimbarea vârfurilor, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească.

MĂSURI DE PRECAUȚIE

La orice tratament stomatologic trebuie montată diga.

Întotdeauna, înainte de schimbarea siguranțelor sau setarea selectorului de tensiune, scoateți aparatul din priză.

Dacă piesa de mână pentru Fill este presată prea tare în cursul utilizării, există pericolul ruperii canulei.

Introduceți cu grijă canula în canal. În cazul când apăsați prea tare, motorul nu mai se rotește.

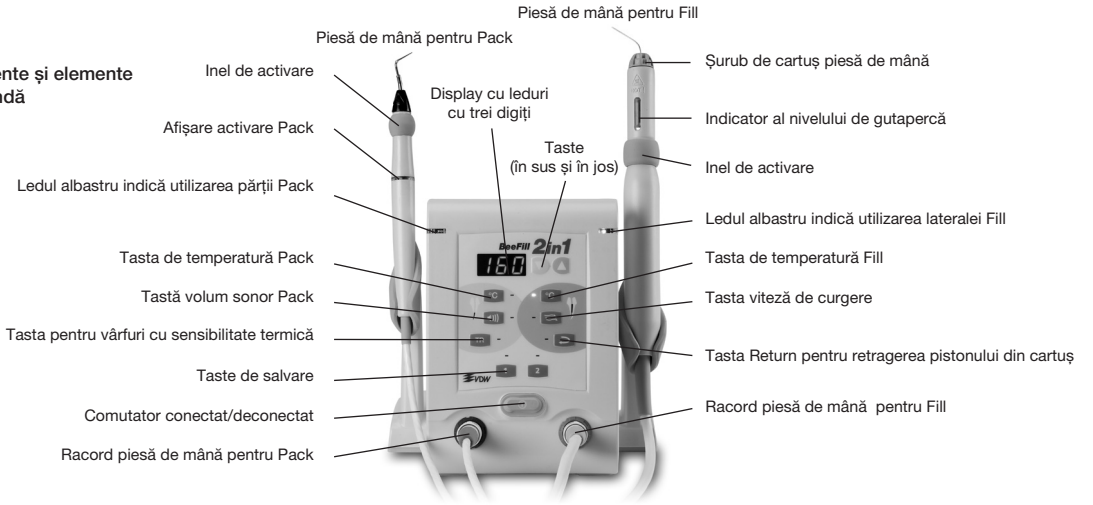
În cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului, șurubul de cartuș și cartușul gol pot fi fierbinți. Lăsați întotdeauna piesa de mână pentru Fill să se răcească, înainte de a efectua o schimbare a cartușului.

Partea din față a piesei de mână pentru Fill devine fierbinte în cursul utilizării. Protectorul termic livrat împreună cu aparatul poate fi utilizat opțional, pentru a reduce temperatura de pe suprafața piesei de mână. Evitați atingerea părții din față a piesei de mână pentru Fill.

La schimbarea vârfurilor în cursul tratamentului, vârfurile fuloarului pot fi foarte fierbinți la atingere.

Nu curățați aparatul cu o soluție de curățat inflamabilă.

Figura 2:
Componente și elemente de comandă



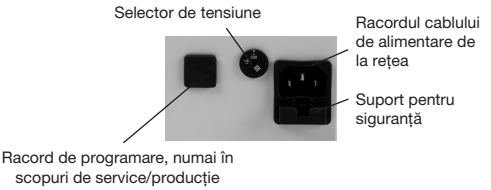
REACȚII ADVERSE

Utilizarea la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la latex, argint sau cupru poate provoca reacții alergice. O asemenea reacție alergică la latex poate duce la umflarea ochilor, buzelor sau feței. Se poate ajunge și la dificultăți de respirație. Pacientul trebuie informat că trebuie să vă comunice imediat dacă apare un asemenea simptom.

INSTRUCȚIUNI PAS CU PAS – CONFIGURAREA APARATULUI

1. Scoateți aparatul din ambalaj și verificați dacă selectorul de tensiune este reglat pe tensiunea de alimentare corectă. Utilizați poziția 115 V pentru tensiune de rețea de 110- 120 V/60 Hz și poziția 230 V pentru 220-250 V/50 Hz. Întotdeauna, înainte de schimbarea siguranțelor sau setarea selectorului de tensiune, scoateți aparatul din priză. Pentru a modifica tensiunea, rotiți selectorul de tensiune din partea din spate a dispozitivului de comandă, folosind o șurubelniță, până ajungeți la setarea corectă a tensiunii de rețea. În vederea modificării tensiunii, schimbați siguranța corespunzător valorii tensiunii de rețea (vezi Datele tehnice). Înlocuiți siguranța cu una de 0,3 A, 230/250 V cu temporizare (0,6 A pentru 115 V). Pentru schimbare, scoateți prin apăsare siguranța din clema de material plastic negru, îndepărtați-o și înlocuiți-o cu o siguranță corectă. Vezi Figura 3.

Figura 3: Partea din spate a aparatului



2. Îndepărtați ambalajul pieselor de mână. Ștergeți piesele de mână pe exterior cu o lavetă moale, umezită cu o soluție de curățare neagresivă, fără clor, sau cu o soluție dezinfectantă, care sunt autorizate de DGHM sau FDA sau poartă marcajul CE. În afară de acestea, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline; nu cufundați în lichid piesele de mână.
   Așezați piesele de mână în suporturile lor – PACK în cel din partea stângă, FILL în cel din partea dreaptă.

   Partea din față a piesei de mână pentru Fill devine fierbinte în cursul utilizării. Protectorul termic (livrat) poate fi utilizat opțional, pentru a reduce temperatura de pe suprafața piesei de mână pentru Fill. Evitați atingerea părții din față a piesei de mână pentru Fill. Sterilizați protectorul termic înainte de prima utilizare și după fiecare utilizare la tratarea pacienților. Vezi capitolul Sterilizare, dezinfectare și întreținere.

3. Conectați cablul piesei de mână cu dispozitivul de comandă: Cablurile pieselor de mână sunt codificate cu culori și, datorită ștecărelor diferite, se potrivesc numai în bucșa corectă de pe dispozitivul de comandă. Introduceți ștecărul cu marcajul cu săgeată în sus în bucșa de racord corespunzătoare din dispozitivul de comandă.

4. Conectați cablul de rețea în partea din spate a dispozitivului de comandă și, apoi, într-o priză cu împământare.

5. Sterilizarea fuloarelor și vârfurilor cu sensibilitate termică: autoclavizare timp de 10 minute, la 132 °C.

6. Pack: Introducerea fuloarului în piesa de mână pentru Pack
   Introduceți prin apăsare fuloarul și rotiți-l ușor în sensul acelor de ceas până glisează în piesa de mâna. Apăsați fuloarul pentru a intra complet în piesa de mână.

7. Fill: Introducerea unui cartuș
   Mai întâi, retrageți pistonul cu ajutorul tastei Return. Imediat ce pistonul este retras complet, deconectați aparatul. Așteptați până când șurubul de cartuș și piesa de mână pentru Fill s-au răcit (căldute). Desfaceți de pe piesa de mână șurubul de cartuș și îndepărtați-l. Luați un cartuș din pachetul tip blister și introduceți-l în piesa de mână pentru Fill astfel încât canula să fie orientată în afară. Puneți șurubul de cartuș pe canulă și înșurubați ușor în sensul acelor de ceas; nu strângeți prea tare.

INDICAȚIE: Schimbarea cartușului când piesa de mână pentru Fill este fierbinte poate provoca deteriorarea cartușului și a piesei de mână.

INDICAȚIE: În cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului trebuie să fiți atenți; șurubul de cartuș și cartușul gol pot fi fierbinți la atingere. De aceea, vă rugăm ca, înainte de efectuarea unui schimb, să deconectați aparatul și să-l lăsați să se răcească.

INDICAȚIE: Nu schimbați cartușele când sunt fierbinți. În cazul când cartușul nu intră complet în piesa de mână, comutați comutatorul de rețea aflat în față, pe dispozitivul de comandă, pe poziția 'ON' (CONECTAT) și apăsați tasta Return (Revenire) de pe dispozitivul de comandă.
Pentru a putea fi introdus cartușul, pistonul trebuie să fie retras complet.

8. Dacă este nevoie, glisați cu grijă protectorul termic peste canulă și piesa de mână. Apoi rotiți-l în așa fel încât indicatorul nivelului de gutapercă să fie vizibil.

Figura 4: Piesă de mână pentru FILL cu protector termic



9. Canula trebuie îndoită ușor cu instrumentul pentru curbat astfel încât canula să poată pătrunde în canal cu până la 5 mm înainte de lungimea de lucru. Pentru aceasta, introduceți canula între cele două bare de curbare. Apoi, îndoiți cu grijă canula în unghiul dorit.

10. Aparatul este acum pregătit pentru lucru și poate fi reconectat.

AVERTIZARE: Nu atingeți fuloare fierbinți sau cartușe fierbinți.

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

După configurarea aparatului, puteți să-l utilizați în felul următor:

1. **Conectarea aparatului:**

   Apăsați comutatorul de rețea de pe câmpul de comandă din față. Aparatul este conectat și deconectat prin apăsarea și respectiv eliberarea comutatorului.
   Tastele de pe partea stângă a câmpului de comandă sunt prevăzute pentru utilizarea Downpack, iar tastele de pe partea dreaptă pentru procedura Backfill. Pentru schimbarea setărilor, utilizați tastele (în sus și în jos).

2. **Activarea părții Pack sau a părții Fill:**

   Pentru a activa una din cele două părți ale aparatului, procedați după cum urmează:
   Apăsați inelul de activare al uneia din cele două piese de mână sau pe o tastă pentru partea Pack sau partea Fill. Afișarea cu led albastru corespunzătoare de pe partea de sus a aparatului se luminează și arată ce parte este activă. (La prima conectare a aparatului se activează partea Pack, indiferent ce parte a fost utilizată ultima dată.) Setările utilizate ultima dată sunt păstrate în memorie.

3. **Partea PACK – Programarea de noi setări de temperatură și de volum sonor:**

a. Apăsați tasta de temperatură Pack de pe partea stângă a câmpului de comandă și setați temperatura dorită cu tastele (în sus și în jos). Apăsați una din cele două taste, în mod repetat, pentru a crește, respectiv a reduce temperatura în pași de 10 °C sau țineți tasta apăsată pentru a derula rapid domeniul de temperatură (de la 100 °C minimum până la 400 °C maximum). Setările de temperatură sunt afișate pe display-ul led numeric și ledul galben al temperaturii Pack se aprinde, indicând astfel că modul setare temperatură este activat.

INDICAȚIE: Temperatura pentru controlul vitalității pulpare este presetată la 90 °C și nu poate fi modificată.

b. Apăsați tasta pentru volumul sonor și setați, apoi, volumul sonor dorit cu tastele În sus/În jos. Apăsați una din cele două taste, în mod repetat, pentru a crește, respectiv a reduce volumul sonor în pași de 20 % sau țineți tasta apăsată pentru a derula rapid domeniul volumului sonor (de la 0 % minimum până la 100 % maximum). Setările volumului sonor sunt afișate pe display-ul led numeric și ledul galben al volumului sonor se aprinde, indicând astfel că modul setare volum sonor este activat.

INDICAȚIE: Display-ul led numeric este presetat automat pe afișarea temperaturii selectate. Dacă se apasă tasta pentru volumul sonor, display-ul led numeric indică timp de 5 secunde volumul sonor și revine apoi la afișarea temperaturii.

4. **Partea FILL – Programarea de noi setări de temperatură și de viteză de curgere:**

a. Apăsați tasta de temperatură Fill de pe partea dreaptă a câmpului de comandă și setați temperatura dorită cu tastele În sus/În jos. Dioda led de lângă tastă luminează intermitent și indică faptul că se încălzește piesa de mână.

INDICAȚIE: La temperaturi de 190 °C sau mai mari, este posibil ca din cauza dilatației termice să se înregistreze o scurgere de gutapercă. Pentru a evita acest lucru, este recomandabil să încălziți la temperatura dorită piesa de mână pentru Fill doar cu puțin timp înainte de utilizare și să reduceți temperatura imediat după utilizare la 160 °C. Astfel piesa de mână pentru Fill este imediat gata de utilizare, dacă este nevoie, și, totodată, se împiedică o eventuală scurgere.

b. Apăsați tasta pentru viteza de curgere și setați, apoi, valoarea dorită cu tastele (în sus și în jos).

5. **Salvarea setărilor dvs. individuale:**

   Pentru salvarea noilor dvs. setări, apăsați una din cele două taste de salvare și țineți-o apăsată circa două secunde. Dacă setările au fost salvate cu succes, ledul tastei de salvare respective luminează și se aude un semnal sonor. Toate setările pentru partea Pack și partea Fill sunt acum păstrate în memorie.

6. **Utilizarea tastelor de salvare:**

   Ambele taste de salvare salvează toate setările atât pentru partea Pack, cât și pentru partea Fill ale aparatului. Presetările din fabrică sunt: o temperatură de 200 °C și un volum sonor de 40 % pentru partea Pack și o temperatură de 160 °C și o viteză de curgere de 60 % pentru partea Fill. Tasta pentru verificarea vitalității este setată la 90 °C și este fixată la această valoare pentru partea Pack. Presetările pot fi programate manual, iar setările dvs. personale se salvează prin apăsarea timp de cel puțin două secunde a uneia din cele două taste de salvare. Ledul tastei de salvare luminează și se aude un semnal sonor indicând astfel că ea este activă.

7. **Funcționare – PACK:**

   Apăsați inelul de activare de la piesa de mână pentru a porni încălzirea vârfului la temperatura selectată. Dacă ledul temperaturii se luminează, temperatura selectată este afișată pe display-ul led numeric. În timp ce temperatura vârfului crește, se aude un semnal sonor cu frecvență determinată (circa 2500 Hz). Imediat ce vârful mai are încă 20 °C până la temperatura dorită, tonalitatea semnalului sonor se modifică la o frecvență mai joasă (circa 2000 Hz) și rămâne la acest nivel până când inelul de activare de pe piesa de mână este eliberat. La apăsarea inelului, vârful se încălzește maximum 15 secunde, dacă temperatura este setată la 200 °C sau sub această valoare. La setări de temperatură de peste 200 °C, vârful se încălzește maximum 10 secunde și, apoi, este deconectat automat din cauza depășirii timpului. În modul de verificare a vitalității, vârful se încălzește timp de până la un minut, dacă inelul este apăsat. Pentru repornirea încălzirii după depășirea timpului, eliberați inelul de activare și apăsați-l apoi din nou.

INDICAȚIE: Setarea temperaturii aparatului a fost optimizată pe baza datelor clinice. De aceea, setarea afișată nu se corelează direct cu temperatura absolută a fuloarului încălzit.

PRECAUȚIE: Din motive de siguranță, nu rămâneți cu vârful încălzit în canalul radicular mai mult de 4 secunde!

PRECAUȚIE: Aplicați gutapercă pe vârful cu sensibilitate termică, înainte de atinge cu acesta dintele pacientului! Nu puneți vârful direct pe dinte!

PRECAUȚIE: Apăsați continuu tasta TR, pentru a seta temperatura la 90 °C, înainte de a începe controlul vitalității pulpare!

8. **Funcționare – FILL**

   Umplerea cu gutapercă: Apăsați inelul de activare pentru a începe curgerea materialului de obturație. Veți sesiza o scurtă întârziere până când pistonul ajunge la gutapercă și o apasă spre vârful canulei. Lăsați să iasă din canulă o mică cantitate de gutapercă. Ștergeți gutaperca excedentară de pe vârful canulei, înainte de a introduce canula în canal. Introduceți canula în canalul radicular, conform tehnicii preferate de dvs. Țineți piesa de mână la introducerea materialului destul de liberă astfel încât canula să poate fi împinsă ușor afară din canal. În timp ce materialul este introdus prin apăsare, cu ajutorul afișajului puteți estima cât material a rămas în cartuș.

INDICAȚIE: La temperaturi de 190 °C sau mai mari, este posibil ca din cauza dilatației termice să se înregistreze o scurgere de gutapercă. Pentru a evita acest lucru, este recomandabil să încălziți la temperatura dorită piesa de mână pentru Fill doar cu puțin timp înainte de utilizare și să reduceți temperatura imediat după utilizare la 160 °C. Astfel piesa de mână pentru Fill este imediat gata de utilizare, dacă este nevoie, și, totodată, se împiedică o eventuală scurgere.

INDICAȚIE: Dacă este exercitată o presiune prea puternică înspre partea apicală sau în cazul când canula este împiedicată să se retragă din canal, se poate provoca ruperea canulei.

9. Modul standby FILL:

După 20 de minute de inactivitate, elementul de încălzire FILL se deconectează și se răcește treptat până la temperatura camerei. De asemenea, se stinge ledul temperaturii. Pentru reactivarea elementului de încălzire FILL, apăsați orice tastă de pe partea FILL a dispozitivului de comandă.

10. Schimbarea unui cartuș

INDICAȚIE: n cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului, șurubul de cartuș de la piesă de mână și cartușul gol pot fi fierbinți la atingere.

1. Alegeți un cartuș.
2. Retrageți pistonul prin apăsarea tastei Return.
3. Opriți aparatul.
4. Lăsați piesa de mână să se răcească.
5. **PRECAUȚIE: Nu schimbați cartușul când este fierbinte! Schimbarea cartușului când piesa de mână pentru Fill este fierbinte poate provoca deteriorarea cartușului și a piesei de mână.**
6. Desfaceți șurubul de cartuș de pe piesa de mână pentru FILL și îndepărtați-l.
7. Îndepărtați cartușul din piesa de mână cu ajutorul orificiului din instrumentul de curbare livrat.
8. Eliminați cartușul deja utilizat într-un recipient adecvat pentru deșeuri biopericuloase.
9. Introduceți un nou cartuș în orificiul piesei de mână, cu canula spre exterior.
10. Puneți șurubul de cartuș pe canulă și înșurubați ușor în sensul acelor de ceas; nu strângeți prea tare.
11. Înainte de îndepărtarea gutapercii excedentare, lăsați șurubul de cartuș să se răcească.

11. Schimbarea siguranțelor

INDICAȚIE: BeeFill® 2in1 este fabricat cu siguranțe cu valoarea de 250 V, 300 mA pentru o tensiune de rețea de curent alternativ de 230 V. Dacă tensiunea de rețea este de 115 V, aveți grijă să introduceți siguranțe de 250 V, 600 mA.

AVERTIZARE: Înainte de efectuarea pașilor enumerați mai jos, deconectați și scoateți din priză aparatul.

1. Scoateți suportul de siguranțe din racordul cablului de rețea.
2. Înlocuiți siguranțele din suportul de siguranțe.

Siguranțe de schimb:
230 V: 300 mA, 250 V siguranță cu temporizare (dimensiunile siguranței: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V siguranță cu temporizare (dimensiunile siguranței: 5 x 20 mm)

3. Remontați suportul de siguranțe.



Figura 5: Componente piesă de mână pentru Fill

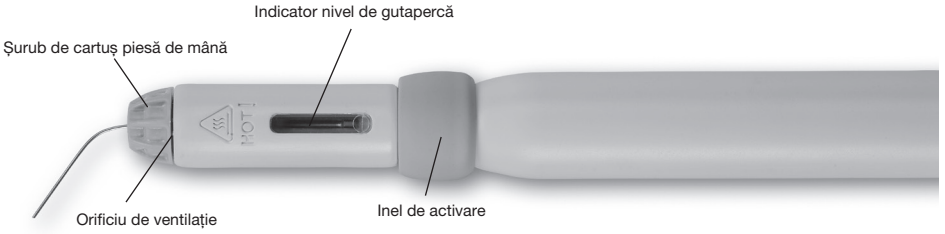
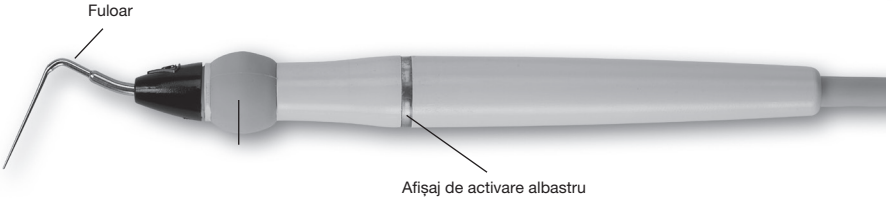


Figura 6: Componente piesă de mână pentru Pack





STERILIZARE, DEZINFECTARE ȘI ÎNTREȚINERE

Dispozitiv de comandă

Ștergeți dispozitivul de comandă pe exterior cu o lavetă moale, umezită cu o soluție de curățare neagresivă, fără clor, sau cu o soluție dezinfectantă, care sunt autorizate de DGHM sau FDA sau poartă marcajul CE. În afară de acestea, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline.

PRECAUȚIE: NU CUFUNDAȚ aparatul în nici un fel de fluid.

INDICAȚIE: La ștergerea cablului piesei de mână, procedați cu grijă, ștergând de la jumătatea cablului spre piesa de mână, respectiv spre dispozitivul de comandă. Nu strângeți prea tare de cablu.

Piesele de mână

Ștergeți piesele de mână pe exterior cu o lavetă moale, umezită cu o soluție de curățare neagresivă, fără clor, sau cu o soluție dezinfectantă, care sunt autorizate de DGHM sau FDA sau poartă marcajul CE. În afară de acestea, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline.

PRECAUȚIE: NU CUFUNDAȚI piesa de mână sau cartușele în lichide și nici **NU** le pulverizați direct cu lichide.

PACK:

Fuloarele și vârfurile cu sensibilitate termică

Fuloarele și vârfurile trebuie să fie curățate, dezinfectate și sterilizate înainte de fiecare utilizate:

1. Îndepărtați cu grijă cu o perie murdăria grosieră. Curățați fuloarele și vârfurile dezinfectate timp de cel puțin 1 minut sub apă curentă. Utilizați pentru curățare apă și o soluție de dezinfectare sau de curățare neabrazivă, autorizată de DGHM sau FDA sau care poartă marcajul CE. În afară de aceasta, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline. Clătiți fuloarele și vârfurile dezinfectate timp de cel puțin 1 minut sub apă curentă, pentru a îndepărtate substanțele chimice de pe ele. Uscați-le bine.

2. Înainte de prima utilizare și după fiecare folosire pe pacienți, sterilizați fuloarele și vârfurile timp de 10 minute, la temperatura de 132 °C, în autoclave.

3. Aveți grijă ca fuloarele și vârfurile cu sensibilitate termică utilizate de dvs. să nu fie deteriorate. Un vârf deformat sau oxidat trebuie înlocuit. Toate vârfurile își pierd treptat, cu timpul, capacitatea de încălzire.

4. Vârfurile pot fi refolosite dacă sunt folosite cu grijă și nu sunt deteriorate sau contaminate. Orice refolosire a unor vârfuri deteriorate sau contaminate se face pe propria răspundere a utilizatorului. În acest caz, nu ne asumăm absolut nicio răspundere.

INDICAȚIE: Respectați concentrația prescrisă de producător pentru soluția de curățare sau de dezinfectare!

AVERTIZARE: Nu atingeți fuloarul fierbinte!

FILL:

Camera de încălzire din piesa de mână

Dacă a ajuns gutapercă în camera de încălzire a piesei de mână, conectați aparatul și apăsați tasta Return de pe dispozitivul de comandă, pentru a retrage complet pistonul. Lăsați elementul de încălzire să ajungă la 180 °C. Opriți aparatul. Introduceți în camera de încălzire peria de curățare a piesei de mână, aflată în pachetul delivrare. Rotiți peria de câteva ori, pentru a îndepărta gutaperca din cameră.

Pistonul motorului piesei de mână

O dată pe an, apăsați inelul de activare fără cartuș introdus, până când indicatorul nivelului de gutapercă se deplasează în față de tot. Apoi apăsați tasta Return și lăsați indicatorul să se retragă complet.

Șurub de cartuș piesă de mână

Înainte de îndepărtarea excedentului de gutapercă, lăsați să se răcească șurubul de cartuș al piesei de mână pentru Fill . Șurubul de cartuș poate fi autoclavizat timp de 10 min., la o temperatură de 132 °C.

Cartușe

Cartușele sunt prevăzute pentru utilizare unică la pacienți. Înainte de a le folosi la pacienți, ștergeți canulele cu alcool sau cu un agent dezinfectant. (Aveți grijă ca aparatul să fie deconectat și răcit.) Depozitați cartușele la temperatura camerei. Nu introduceți cartușele în nici un fel de fluide. Eliminați cartușele într-un recipient pentru deșeuri biopericuloase. După depășirea termenului de valabilitate, cartușele nu trebuie să mai fie utilizate!

Protector / scut termic

Se autoclavizează timp de 15 minute, la 132 °C.

INDICAȚIE: În cazul nerespectării acestor indicații sau al utilizării de proceduri neautorizate cu privire la refolosirea instrumentelor, este exclusă orice responsabilitate din partea producătorului!

UTILIZARE CLINICĂ

Utilizați numai materiale de umplere adecvate tehnicii de obturație, cum ar fi gutapercă sau sigilator de canal radicular. Temperatura concretă din canalul radicular depinde în mare măsură de cantitatea materialului de umplere utilizat. Chiar dacă aparatul are capacitatea de a controla precis transmisia de căldură către vârf, nu se poate evita o încălzire nedorită a canalului radicular. Recomandăm efectuarea unei probe prealabile pe dinții extrași.

ATENȚIE: Din motive de siguranță, nu lăsați vârful încălzit în canalul radicular mai mult de 4 secunde!

ATENȚIE: Setarea maximă de temperatură recomandată pentru toate tehnicile Downpack este de 200 °C!

INDICAȚIE: Nu atingeți cu canula sau cu capătul din față al piesei de mână buzele, gingia sau mucoasa bucală, deoarece după o funcționare mai îndelungată aceste piese pot deveni foarte fierbinți.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Potrivirea conului și selectarea fuloarului

1. Lărgiți canalul în mod optim pentru ca prin forma corectă realizată să fie înlesnită curățarea și umplerea lui tridimensională.

2. Alegeți un fuloar manual mai mare, care lucrează pasiv și efectiv într-o zonă de câțiva milimetri în treimea coronară a canalului.

3. Alegeți un fuloar manual de mărime medie, care lucrează pasiv și efectiv într-o zonă de câțiva milimetri în treimea medie a canalului.

4. Alegeți un fuloar manual mai mic, care lucrează pasiv, efectiv și mai adânc în zona dreaptă a canalului în zona de 4-5 mm înainte de capătul canalului.

5. Alegeți un fuloar cu încălzire electrică, care trece pasiv prin secțiunea dreaptă a canalului și în caz optim ajunge până la 5 mm înainte de lungimea totală de lucru. Puneți stopperul de silicon la această adâncime, pentru a obține mai multă siguranță și exactitate.

6. Potriviți într-un canal plin cu fluid, pe lungimea de lucru, fie un con master de gutapercă nestandardizat, fie un con de gutapercă alpha de 4 % sau 6 % VDW, până acesta prezintă o rezistență apicala (“tug-back”). Confirmați röntgenologic.

7. Uscați canalul cu conuri de hârtie de mărime adecvată.

8. Marcați conul masterul la înălțimea intrării canalului, pe baza tehnicii de uscare cu conuri de hârtie.

9. Puneți pe conul master puțin sigilator și introduceți-l cu grijă până la lungimea de lucru.

Downpack : tehnica Continuous Wave

1. Activați fuloarul cu încălzire electrică și efectuați o rezecție a conului master la înălțimea intrării canalului.

2. Folosiți fuloarul manual mai mare și apăsați cu capătul său de lucru prin mișcări scurte și ferme efectuate pe circumferința canalului, pentru a aduce gutaperca apical, pentru a curăța pereții canalului și pentru a aplatiza materialul.

3. Apăsați cu acest fuloar manual mai mare timp de cinci secunde pentru a comprima gutaperca caldă vertical și lateral în această zonă a sistemului canalului radicular (primul „val“ al condensării).

4. Activați fuloarul cu încălzire electrică și presați-l printr-o mișcare continuă și fermă prin gutaperca înmuiată termic până când stopperul de silicon ajunge la 2 mm de punctul de referință. Această etapă de lucru trebuie să fie limitată la între două și patru secunde, pentru a evita provocarea de deteriorări prin supraîncălzire.

5. Dezactivați fuloarul și exercitați în continuare o presiune fermă asupra instrumentului ce se răcește, în sens apical, până când stopperul de silicon atinge punctul de referință.

6. Mențineți încă zece secunde presiunea fermă în direcția apicală, pentru a compacta masa caldă de gutapercă în treimea apicală a sistemului canalului radicular și a compensa contracția din timpul fazei de răcire.

7. Activați timp de o secundă fuloarul cu încălzire electrică; apoi, dezactivați și îndepărtați fuloarul din canalul radicular, prin mișcări în sus și în jos. Această procedură separă și îndepărtează gutaperca din zona coronară de două treimi a canalului, fără să afecteze gutaperca din treimea apicală.

8. Utilizați fuloarul manual mic și apăsați cu capătul său de lucru, prin mișcări scurte și ferme pe circumferința canalului, pentru a curăța peretele canalului și pentru a condensa încă o dată porțiunea coronară de gutapercă în treimea apicală.

9. Utilizați BeeFill® pentru umplerea optimă a restului de canal.

Backfill

1. Țineți vârful canulei încălzite timp de 5 secunde pe materialul de umplere comprimat anterior.

2. Activați inelul piesei de mână BeeFill și introduceți prin apăsare o mică porțiune (câțiva milimetri) de gutapercă caldă în această zonă a canalului. Țineți piesa de mână nu prea strâns, astfel încât în timpul utilizării să poată glisa afară din canal.

3. Folosiți fuloarul manual mai mic și apăsați cu capătul său de lucru, prin mișcări scurte și ferme pe circumferința canalului, pentru a curăța pereții canalului și a aplatiza gutaperca caldă contractată.

4. Utilizați același fuloar manual mic și apăsați timp de cinci secunde, pentru a compacta în această secțiune de canal gutaperca încălzită, pe toate trei dimensiunile, și pentru a compensa contractarea din cursul fazei de răcire.

5. Țineți vârful canulei încălzite timp de 5 secunde pe materialul de umplere comprimat anterior.

6. Activați inelul piesei de mână BeeFill și introduceți prin apăsare o mică porțiune (câțiva milimetri) de gutapercă caldă în această zonă a canalului.

7. Folosiți fuloarul manual mediu și apăsați cu capătul său de lucru, prin mișcări scurte și ferme pe circumferința canalului, pentru a curăța pereții canalului și a aplatiza gutaperca caldă contractată.

8. Utilizați același fuloar manual de mărime medie și apăsați timp de cinci secunde, pentru a compacta în această secțiune de canal gutaperca încălzită, pe toate trei dimensiunile, și pentru a compensa contractarea din cursul fazei de răcire.

9. Continuați cu tehnica Backfill în modul descris anterior până ce canalul este umplut complet sau opriți-vă în orice punct, în cazul când este prevăzut un pivot pentru o restaurare ulterioară.

REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

1. Aparatul nu se conectează:
   a) Verificați dacă este racordat corect în aparat și în priză cablul de rețea.
   b) Deconectați aparatul și verificați siguranța. Dacă siguranța este arsă, înlocuiți-o. Vezi Funcționare, schimbarea siguranțelor.

2. Piesa de mână pentru Pack nu funcționează:
   a) Asigurați-vă că vârful este poziționat corect în piesa de mână.
   b) Înlocuiți vârful.

3. Pack: Vârful nu se încălzește
   a) Verificați setările de temperatură.
   b) Înlocuiți vârful cu altul nou.

4. Fill: Șurubul de cartuș al piesei de mână nu poate fi desfăcut:
   a) Apăsați tasta Return și lăsați mecanismul de acționare să se retragă, pentru a scoate de sub presiune șurubul de cartuș.

5. Fill: Gutaperca nu curge prin canulă:
   a) Asigurați-vă că nu este îndoită canula; evitați încovoierea exagerată a canulei.
   b) Verificați dacă aparatul a atins temperatura de funcționare necesară pentru curgerea gutapercii.
   c) Dacă este necesar, creșteți temperatura.

6. Fill: Pistonul din piesa de mână nu se retrage:
   a) Dacă, după apăsarea tastei Return, indicatorul nivelului de gutapercă nu se retrage complet până la capătul ferestrei de afișare, apăsați încă o dată tasta Return.

7. Fill: Motorul nu se mai rotește:
   a) Dacă motorul încetează să se mai rotească, este posibil să fie apăsată prea tare în canal canula. Reduceți presiunea pe canulă și s-ar putea ca motorul să înceapă să se rotească din nou.

ÎNTREBĂRI FRECVENTE

Ce mărime are vârful cel mai mic?

Vârful cel mai mic este fuloarul negru mic, cu ISO 40, Taper 03. Suprafața exterioară constă din oțel inoxidabil.

Cât de fierbinte poate deveni un vârf?

La putere maximă, un vârf poate atinge temperatura 400 °C. Puteți reduce temperatura până la 100 °C, selectând treapta de putere cea mai mică. Temperatura maximă de lucru recomandată pentru tehnica Downpack este de 200 °C.

Este periculoasă această temperatură mare?

Ca și celelalte aparate stomatologice, aparatul trebuie să fie utilizat numai de persoane specializate corespunzător. Puteți utiliza setarea pe temperatură mare pentru tăierea gutapercii, la folosirea tehnicii de condensare laterală, în cadrul căreia sunt secționate concomitent mai multe conuri de gutapercă. Dacă doriți să îndepărtați gutaperca, în cadrul tehnicii Continuous Wave, trebuie să utilizați o setare a temperaturii mai coborâtă, de maximum 200 °C.

Ce înseamnă setare normală a puterii?

Setarea pe maximum a temperaturii trebuie să fie utilizată numai la tăierea gutapercii. Pentru tehnica de condensare verticală și tehnica Continuous Wave, vă recomandăm o setare la maximum 200 °C.

Cât de mare este durata de viață a unui vârf?

Aceasta depinde de cât de bine îl îngrijiți. Durata de viață a unui vârf se scurtează prin:
a. utilizarea la temperaturi prea mari, timp îndelungat;
b. lucrul la temperaturi mari;
c. curbarea sau aplicarea unor forțe mecanice prea mari pe vârf. Vârfurile trebuie să fie utilizate numai pentru transmiterea căldurii și nu pentru exercitarea forței manuale! În acest scop, vă recomandăm să utilizați un fuloar manual rece. Toate vârfurile își pierd treptat, cu timpul, capacitatea de încălzire. Aceasta depinde foarte mult de utilizator.

GARANȚIE

VDW garantează aparatul BeeFill® 2in1 pe o perioadă de un an, calculată de la data facturii originale, în ceea ce privește defectele materiale și/sau de fabricație. VDW nu acordă nicio garanție pentru orice alte produse care sunt livrate împreună cu aparatul, cum ar fi fuloarele, vârfurile cu sensibilitate termică sau cartușele, deoarece acestea sunt consumabile.

Garantarea produsului obligă VDW numai la repararea sau la înlocuirea componentelor defecte, a întregului aparat sau a pieselor acestuia. Acest aspect depinde exclusiv de decizia producătorului. În cazul existenței unei bănuieli că a apărut o defecțiune ce intră sub incidența garanției, cumpărătorul trebuie să informeze neîntârziat service-ul tehnic al VDW. Acest departament va oferi indicații suplimentare, adică, de obicei, va solicita ca produsul să fie returnat. Returnarea către VDW și preluarea costurilor cad în răspunderea cumpărătorului. Utilizarea greșită neintenționată, instalarea incorectă sau aplicarea defectuoasă a măsurilor de întreținere indicate anulează garanția.

În condițiile acestei garanții, VDW respinge orice răspundere sau garanție pentru pagubele care au fost provocate prin utilizarea clinică a produselor sale, independent dacă această utilizare se află în legătură cu folosirea altor produse.

VDW nu acordă nicio altă garanție, în afara celei menționate mai sus, nici explicit, nici implicit.

DACĂ APARATUL DVS. ESTE DEFECT, VĂ RUGĂM SĂ-L RETURNAȚI LA VDW, ÎMPREUNĂ CU ACEST FORMULAR DE SERVICE.

Adresa dvs. (sau ștampila): _____

Nume: _____

Stradă și număr: _____

Cod poștal, localitate, țară: _____

Telefon: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Persoană de contact: _____

Aparatul a fost cumpărat la (data): _____

de la (de exemplu, comerciantul sau reprezentantul distribuitorului): _____

Vă rugăm ca, înainte de returnare, să curățați și să sterilizați aparatul, precum și toate accesoriile:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Germania

Descrierea defectului: _____

_____

_____

_____

_____

☐ Reparație în cadrul perioadei de garanție (este necesară factura)

☐ Dacă toate costurile reparației depășesc suma de _____ €, vă rugăm să trimiteți devizul estimativ al costurilor.

☐ Vă rugăm să reparați aparatul; nu am nevoie de deviz estimativ al costurilor.

Data: _____ Semnătura: _____